Department of Education
Dennis M. Walcott, Chancellor

Programme d'examens de l'État de New York
Épreuve d'Anglais Tronc commun (Common Core English Language Arts)

Comprendre le rapport individuel de l'élève pour l'épreuve d'anglais (English Language Arts - ELA)
Individual Student Report

Au printemps 2013, l'État de New York a administré le premier ensemble des examens désignés pour évaluer la performance des élèves conformément aux changements apportés à l'enseignement et suite à la rigueur exigée par les programmes scolaires de tronc commun (Common Core Learning Standards - CCLS). Vous pouvez avoir accès aux résultats de votre enfant à ces examens grâce au Lien ARIS pour les parents (https://arisparentlink.org/) ou en demandant un rapport individuel de l'élève (Individual Student Report - ISR) à l'école de votre enfant.

Ce guide explique le contenu du rapport ISR pour l'anglais (English Language Arts) en prenant le 3e grade comme exemple. Le rapport ISR pour l'ELA comprend des informations détaillées sur la performance de votre enfant à l'épreuve d'ELA Tronc commun des examens de l'État de New York. Nous vous conseillons de porter votre attention en premier à la Mesure des connaissances et compétences (Proficiency Rating) de votre enfant et ensuite aux notes de votre enfant comparativement aux autres élèves de la Ville de New York (*Intervalle de centiles pour les élèves de la Ville de New York*) ou New York City Percentile Range qui apparaît en page 1 du rapport. Nous vous conseillons également d'examiner les informations supplémentaires concernant la performance de votre enfant à la page 2 du rapport afin de vous informer sur les compétences essentielles évaluées par l'épreuve ainsi que sur les points forts de l'élève et les domaines où il pourrait mieux faire. C'est cette page que vous souhaiterez probablement examiner de plus près avec l'enseignant de votre enfant afin de discuter les formes d'appui et le travail qui s'imposent.

1

Page 1 : Récapitulatif des résultats de l'élève

Niveau de performance (Performance Level) À chaque note d'examen rapportée à une échelle commune, l'État de New York fait correspondre un Niveau de performance compris entre 4 et 1. Les élèves peuvent obtenir un Niveau de 4 à 1 à l'épreuve en fonction de leur note rapportée à l'échelle standard (voir tableau ci-dessous). Voir au bas de cette page les définitions de chacun des quatre Niveaux de performance.	Niveau 3 aux examens de NYS *Proficient (bon)*	1
Mesure des connaissances et compétences (Proficiency Rating) Elle montre où se situe un élève au sein d'un Niveau de performance particulier. Cette estimation se traduit par une note comprise entre 1,0 et 4,5.	3.3	2
Scale Score Calculée à partir de leurs performances à l'examen, une note générale ramenée à l'échelle standard (Scale Score) est attribuée aux élèves. Les notes rapportées à l'échelle standard (Scale Score) sont comprises entre 148 et 423. Tranches des notes ramenées à l'échelle standard des élèves de 3e grade à l'épreuve d'anglais (English Language Arts) des examens de l'État de NY Niveau 4 : 423 – 358 Niveau 3 : 357 – 320 Niveau 2 : 319 – 291 Niveau 1 : 290 – 148	326	3
Intervalle de centiles pour les élèves de la Ville de New York L'intervalle de centiles (parfois aussi appelés percentiles) est donné en quartiles. Il montre si le niveau de votre enfant le place parmi les 25 % ayant les résultats les plus faibles (0 à 25 %), ou dans une tranche où se trouvent entre 26 % et 50 % des élèves d'un niveau juste supérieur aux premiers, ou entre 51 % et 75 % de ceux ayant eu de meilleurs résultats que ceux du quartile précédent, ou parmi les 25 % des élèves ayant eu les meilleures notes (76 à 100 %), sur tous les candidats, scolarisés, de la *Ville de New York*, ayant passé la même épreuve destinée aux élèves du même grade.	76-100 %	4
Intervalle de centiles global À l'image de celui pour les élèves de la Ville, sauf qu'il montre où les performances de votre enfant le situent par rapport à celles de tous les autres candidats de l'*État de New* York à cette épreuve correspondant à son grade.	76-100 %	5

1

Niveau de performance (Performance Level)

Un *niveau de performance* est attribué à l'élève selon la note obtenue à l'épreuve ramenée à l'échelle standard. Il existe quatre niveaux de performance possibles : Niveau 4 aux examens de NYS (supérieur au niveau proficient ou bon), niveau 3 (proficient), niveau 2 (inférieur au niveau proficient) et niveau 1 (bien en dessous du niveau proficient). Pour voir une description complète de chaque niveau de performance, merci de vous référer au bas de la page 1 du rapport individuel de l'élève (Individual Student Report). Pour une description détaillée des compétences, connaissances et pratiques typiques de l'élève à chaque niveau de performance, prière de visiter http://www.engageny.org/resource/performance-level-descriptions-for-ela-and-mathematics.

2

Mesure des connaissances et compétences (Proficiency Rating)

Elle montre où se situe un élève au sein de son Niveau de performance. Le premier chiffre de la mesure des connaissances et compétences (Proficiency Rating) correspond au niveau de performance de l'élève ; les chiffres suivants indiquent à quel point il se rapproche d'un autre niveau de performance. Par exemple, une mesure des connaissances et compétences de 2,5 indique que l'élève a obtenu des résultats qui le placent au niveau 2 de performance avec une note ramenée à l'échelle standard (Scale Score) qui se situe à 50 % de l'écart séparant la note la plus basse du niveau 2 de la note la plus élevée du niveau 2 de performance. Pour le niveau de performance 4, la mesure des connaissances et compétences la plus élevée possible est 4,5.

3

Note rapportée à l'échelle standard (Scale Score)

La note rapportée à l'échelle standard *Scale Score* est déterminée par le nombre de points obtenus à l'épreuve par l'élève. L'objectif de la note rapportée à l'échelle standard est de tenir compte des changements survenus sur les examens d'une année à l'autre. Plus le nombre de points obtenus par votre enfant est élevé, plus sa note par rapport à l'échelle standard (Scale Score) est élevée. Les notes par rapport à l'échelle standard (Scale Scores) sont associées aux niveaux de performance.

Le tableau ci-dessous montre l'Intervalle des notes par rapport à l'échelle standard pour chaque grade, ainsi que la note par rapport à l'échelle standard (Scale Score) que votre enfant devrait obtenir pour le niveau de performance attendu des élèves de son grade afin d'être sur la bonne voie qui les prépare aux études supérieures et au marché de l'emploi.

Intervalle des notes rapportées à l'échelle standard et niveau de compétences et connaissances pour chaque grade

	Grade					
	3	4	5	6	7	8
Intervalle des notes rapportées à l'échelle standard (Scale Scores)	148–423	139–412	116–425	112–412	103–413	100–417
Les notes rapportées à l'échelle standard (Scale Scores) qui sont supérieures ou égales à cette valeur correspondent à un bon niveau ou *Proficient* (Niveaux de performance 3 & 4)	320	320	320	320	318	316

4 *Intervalle de centiles pour les élèves de la Ville de New York*

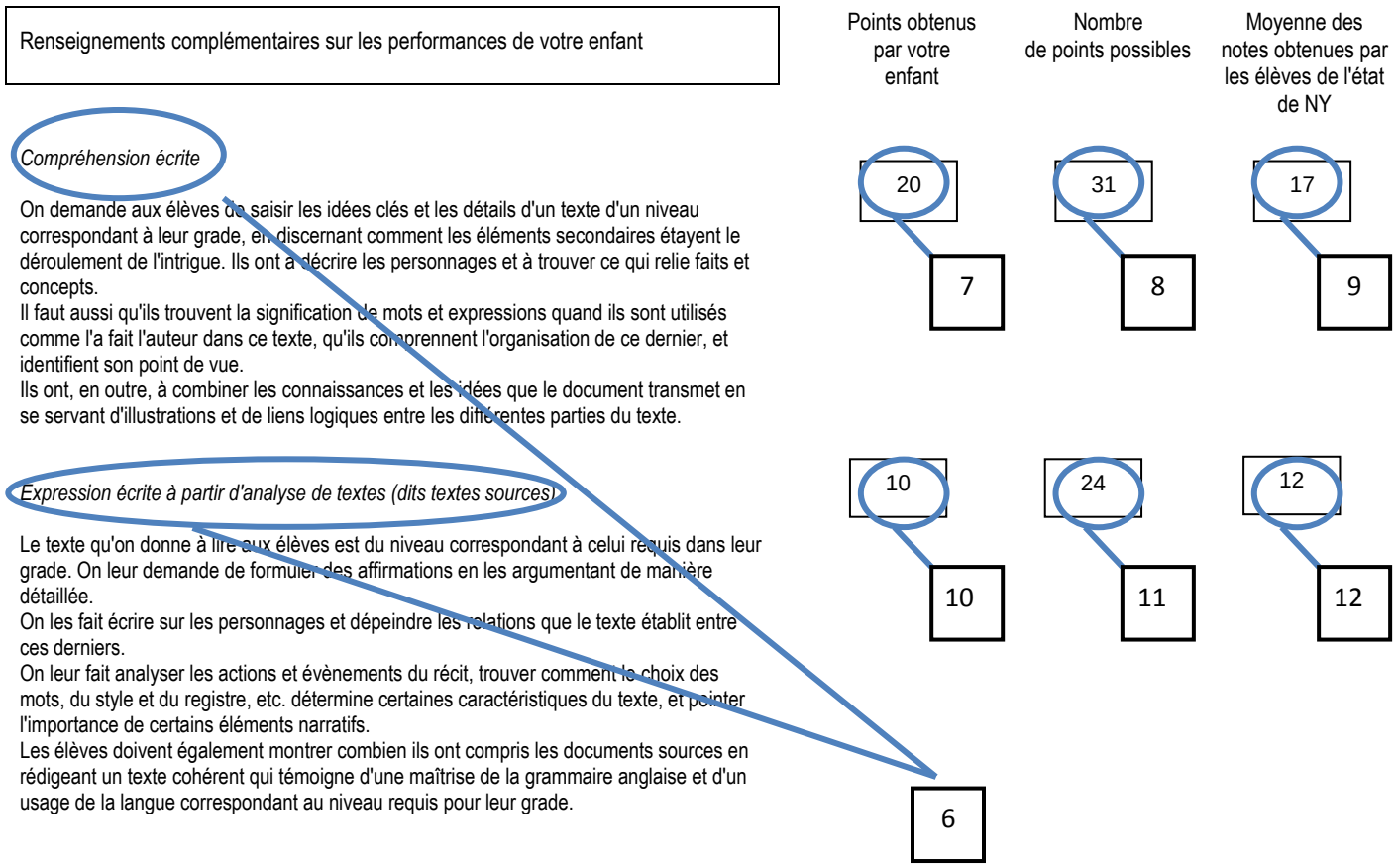
L'*Intervalle de centiles pour les élèves de la Ville de New York* montre comment a été la performance de l'élève par rapport aux autres élèves des écoles publiques de la Ville de New York qui ont passé cet examen dans le même niveau de grade et pour la même matière. L'intervalle de centiles est donné en quartiles. Il montre si le niveau de votre enfant le place parmi le quartile des élèves ayant les résultats les plus faibles (0 à 25 %), ou dans celui où se trouvent entre 26 % et 50 % des élèves d'un niveau juste supérieur aux premiers, ou celui où sont groupés entre 51 % et 75 % de ceux ayant eu de meilleurs résultats que ceux du quartile précédent, ou dans le quartile le plus élevé où sont placés les 25 % des élèves ayant eu les meilleures notes (76 à 100 %), sur tous les candidats, scolarisés, de la Ville de New York, ayant passé la même épreuve destinée aux élèves du même grade. Si par exemple, votre enfant obtient une note qui le place dans le deuxième quartile (26 à 50 %), sa note le(la) place à un niveau supérieur ou égal à celui des 26 à 50 % des élèves de la Ville de New York.

5 *Intervalle de centiles global pour les élèves de l'État*

L'*Intervalle de centiles global* montre comment a été la performance de l'élève à l'épreuve par rapport aux autres élèves de l'État de New York qui ont passé cet examen dans le même niveau de grade et pour la même matière. Cette information est donnée en quartiles. Pour avoir plus d'informations sur ces quartiles, prière de vous référer à la description de l'Intervalle de centiles pour les élèves de la Ville de New York.

Page 2 : Informations supplémentaires

Un rapport de notes pour un élève du 3e grade est illustré comme exemple. Étant donné que les rapports des notes des élèves de tous les grades concernant l'évaluation d'ELA présentent les mêmes informations, ces interprétations s'appliquent à ceux du 3e au 8e grade.



6

Notes partielles attribués en Compréhension et Expression écrite à partir d'analyse de textes

Les notes partielles sont calculées d'après les points obtenus pour des ensembles de questions d'examen qui servent à mesurer des compétences ou connaissances similaires ou associées. Les notes partielles donnent des informations supplémentaires sur la performance de votre enfant. Les notes partielles en ELA sont subdivisées en notes en Compréhension et en Expression écrite à partir d'analyse de textes. La note partielle en compréhension écrite (Reading) donne une idée générale sur la performance de votre enfant dans les questions à choix multiples qui mesurent ses capacités de compréhension écrite. Les questions de compréhension écrite (Reading) mesurent les normes d'apprentissage concernant la compréhension écrite et les conventions de la langue. La note partielle en expression écrite s'appuyant sur l'analyse de textes est basée sur les points obtenus aux questions écrites courtes (2 points au maximum) et questions écrites longues (4 points au maximum). Les questions de d'expression écrite s'appuyant sur l'analyse de textes mesurent les normes d'apprentissage concernant l'expression écrite, la lecture et les conventions de la langue.

7

Points obtenus par votre enfant en compréhension écrite (Reading)

Les points obtenus par votre enfant en compréhension écrite (Reading) représentent l'ensemble de points accumulés par votre enfant pour les questions mesurant sa compréhension écrite (Reading). On attribue à votre enfant un point pour chaque question à laquelle il(elle) répond correctement. Si, par exemple, votre enfant répond correctement à 20 questions qui mesurent la compréhension écrite, il(elle) obtiendra une note de 20 qui sera indiquée dans la rubrique des points obtenus par votre enfant en compréhension écrite. (Reading).

8

Nombre de points possibles en compréhension écrite (Reading)

Le *nombre de points possibles en compréhension écrite* représente le nombre total de points mesurant la compréhension écrite qu'un élève peut obtenir à l'examen. Ce nombre peut être comparé à celui des points obtenus par votre enfant en compréhension écrite. Si, par exemple, le nombre de points possibles en compréhension écrite est 31 et votre enfant a répondu correctement à 20 questions (note de 20 marquée dans la rubrique Points obtenus par votre enfant en compréhension écrite (Reading)), cela signifie que ses réponses ont été incorrectes pour 11 questions de l'ensemble des 31 questions mesurant la compréhension écrite.

9

Moyenne des notes obtenues par les élèves de l'État de NY en compréhension écrite (Reading)

La *moyenne des points obtenus par les élèves de l'État de NY en compréhension écrite* représente le nombre moyen de points obtenue par les élèves de l'État de New York. Ce nombre peut servir pour comparer la performance de votre enfant à celles des autres élèves de l'État qui ont passé l'épreuve d'ELA au même niveau de grade que votre enfant. Si, par exemple votre enfant à obtenu 20 points en compréhension écrite, il(elle) a répondu correctement à trois questions de plus sur les questions servant à mesurer la compréhension écrite que le groupe moyen des élèves du 3e grade de l'État dans la mesure où la moyenne des points obtenus par les élèves de l'État de NY en compréhension écrite dans ce niveau de grade est de 17. Merci de noter qu'un élève peut obtenir plus de points que la moyenne en compréhension écrite et ne pas être considéré pour autant bon élève (proficient).

10

Points obtenus par votre enfant en Expression écrite à partir d'analyse de textes

Les points obtenus par votre enfant en Expression écrite à partir d'analyse de textes représentent le nombre total de points obtenus pour les questions mesurant les compétences d'expression écrite à partir d'analyse de textes. Les questions servant à mesurer les compétences d'expression écrite à partir d'analyse de textes comprennent deux types de réponses élaborées aux questions : réponse courte (un maximum de 2 points) et réponse longue (un maximum de 4 points).

11

Nombre de points possibles en Expression écrite à partir d'analyse de textes

Le nombre de points possibles en Expression écrite à partir d'analyse de textes décrit le nombre total de points qu'un élève peut obtenir aux questions servant à mesurer la compétence en expression écrite s'appuyant sur l'analyse de textes. Ce nombre peut être comparé à celui des *points obtenus par votre enfant en Expression écrite à partir d'analyse de textes*. Si par exemple, votre enfant a obtenu 17 points aux questions qui mesurent la compétence en expression écrite à partir de l'analyse de textes, et qu'il soit possible d'obtenir 24 points aux questions servant à mesurer la compétence en expression écrite à partir d'analyse de textes, cela signifie qu'il(elle) n'a pas obtenu sept autres points possibles.

12

Moyenne des notes obtenues par les élèves de l'État de NY en Expression écrite à partir d'analyse de textes

La *moyenne des notes obtenues par les élèves de l'État de NY en Expression écrite à partir d'analyse de textes* représente le nombre moyen de points obtenus par les élèves de l'État de New York aux questions servant à mesurer la compétence en expression écrite à partir d'analyse de textes. Ce nombre peut servir pour comparer la performance de votre enfant à celles des autres élèves de l'État qui ont passé l'épreuve d'ELA. Si, par exemple votre enfant à obtenu 17 points aux questions servant à mesurer la compétence en expression écrite à partir d'analyse de textes, il(elle) a obtenu cinq points de plus dans cette section que le groupe moyen des élèves du 3e grade de l'État dans la mesure où la moyenne des points obtenus par les élèves de l'État de NY en expression écrite à partir d'analyse de textes dans ce niveau de grade est de 12. Merci de noter qu'un élève peut obtenir plus de points que la moyenne en expression écrite à partir d'analyse de textes et ne pas être considéré pour autant bon élève (proficient).